

Kính gửi: **Ngân hàng MUFG Bank, Ltd.**
To: **MUFG Bank, Ltd.,**
Chi nhánh TP. Hà Nội (*Hanoi Branch*)
Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh (*Ho Chi Minh City Branch*)
("Ngân Hàng") (*the 'Bank'*)

Management	DH / Manager	Staff
Signature Verified		

Ngày (*Date*)

THƯ ỦY QUYỀN (để trao đổi thông tin, giao dịch qua điện thoại, giao nhận chứng từ)
LETTER OF AUTHORIZATION (*for communication, dealing on phone, document delivery*)

Tên Khách Hàng
(*Customer's name*)

Tôi / Chúng tôi ủy quyền cho (những) người có CMND / CCCD hoặc Hộ chiếu, điện thoại và chữ ký ("**Người Được Ủy Quyền**") nêu dưới đây hoặc tại Phụ lục 01 đính kèm theo Thư Ủy Quyền này ("**Phụ Lục 01**") (trong trường hợp tổng số Người Được Ủy Quyền vượt quá 05 (năm) người), thay mặt tôi/ chúng tôi thực hiện các công việc theo mục (1), (2), (3), (4) như chỉ định tương ứng dưới đây

I/We would like to authorize the person(s), with his / her respective ID or passport, phone number and specimen signature(s) (the "Authorized Person(s)") as stated below or in the Annex 01 attached to this Letter of Authorization ("Annex 01") (in case the total number of the Authorized Person(s) exceed 05 (five) persons) to, on our behalf, perform works listed in item (1), (2), (3), (4) as designated correspondingly as follows

A. (NHỮNG) NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN (AUTHORIZED PERSON(S))

STT (No.)	Họ và Tên & địa chỉ email (Full name & email address)	Số CMND / CCCD / Hộ chiếu (ID No. / Passport No.) ("ID") Số điện thoại (Telephone No.) ("Tel")	Phạm vi ủy quyền (scope of authorization) (theo các mục (1), (2), (3), (4) dưới đây) (based on item (1), (2), (3), (4) below)	Chữ ký (Signature) (chỉ áp dụng cho mục (3) và (4)) (applicable for (3) and (4) only)
1		ID		
		Tel		
2		ID		
		Tel		
3		ID		
		Tel:		
4		ID:		
		Tel:		
5		ID:		
		Tel:		

Tổng số (Những) Người Được Ủy Quyền (cả những người được nêu tại Phụ Lục 01)
(Total number of the Authorized Person(s) (including persons listed in Annex 01))

Chúng tôi xin đính kèm bản sao CMND / CCCD hoặc hộ chiếu của (những) người được ủy quyền
(We hereby attach the photocopies of ID card or passport of authorized person(s))

B. PHẠM VI ỦY QUYỀN (SCOPE OF AUTHORIZATION)

- (1) **Liên lạc hai chiều** (bằng mọi hình thức) đến và từ Ngân Hàng về các thông tin mà không nhằm mục đích thực hiện giao dịch liên quan đến
(**Two-way communication** (by any means of communication) to & from the Bank for information which are not for purpose of implementing transaction relating to)

- Tất cả các tài khoản của tôi/ chúng tôi mở tại Ngân Hàng (bao gồm thông tin về các giao dịch thực hiện thông qua tài khoản) (*All my / our bank accounts opened at the Bank (including information on transactions performed through accounts)*)
- (Các) tài khoản sau (bao gồm thông tin về các giao dịch thực hiện thông qua tài khoản) (*Following account(s) (including information on transactions performed through accounts):*)
- Thông tin về các giao dịch được thực hiện không thông qua tài khoản giữa chúng tôi và Ngân Hàng (*information on transactions performed not through accounts between us and the Bank*)

- (2) **Thực hiện giao dịch qua điện thoại** (không bao gồm giao dịch ngoại hối và giao dịch fax) đối với các giao dịch được phép thực hiện qua điện thoại theo thỏa thuận hoặc theo hợp đồng được ký kết giữa chúng tôi và Ngân Hàng (bao gồm nhưng không giới hạn hợp đồng vay, hợp đồng tài khoản, hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn, hợp đồng chuyển tiền, v.v).
(*Dealing via phone with the Bank (excluding foreign exchange transactions and facsimile transactions) with regard to transactions being permitted to deal via phone as agreed or per contracts signed between the Bank and us (including but not limited to loan contract terms, account terms, fixed term deposit terms, remittance terms, etc.)*)

- (3) **Giao các tài liệu, chứng từ cho Ngân Hàng** (*Delivery of documents to your Bank*)

- Tất cả tài liệu, chứng từ (*All documents*)
- Các tài liệu sau
(*The following documents*)

- (4) **Nhận các tài liệu, chứng từ tại Ngân Hàng** (*Receipt of documents at your Bank*)

- Tất cả tài liệu, chứng từ (*All documents*)
- Các tài liệu sau
(*The following documents*)

Thư Ủy Quyền có hiệu lực (*This Letter of Authorization shall be effective*) từ ngày (*from*)

- đến ngày (bao gồm cả hai ngày)
(*until*) (*both days included*)
- cho đến khi Ngân Hàng nhận được thông báo khác (*until the Bank receives further notice*)

Kể từ ngày có hiệu lực nêu ở trên, Thư Ủy Quyền này sẽ
(*From the effective date stated above, this Letter of Authorization will*)

- thay thế tất cả những ủy quyền trước đây
(*supersede all previous ones.*)
- bổ sung cho các ủy quyền trước đây (trong trường hợp thêm người được ủy quyền)
(*supplement to previous ones (for adding new authorized persons)*)

Chúng tôi đồng ý rằng (i) Ngân Hàng bảo lưu quyền ghi âm cuộc gọi đối với cuộc đối thoại đó và đoạn hội thoại được ghi âm đó được xem là bằng chứng trước tòa và (ii) Ngân Hàng không có nghĩa vụ xác thực (những) Người Được Ủy Quyền miễn là (những) người này gọi/nghe điện thoại từ số điện thoại đã được chỉ định. Trong trường hợp thông tin của tôi / chúng tôi bị tiết lộ và/hoặc các chứng từ đã giao bị thất lạc, giao nhầm, hư hỏng, tiêu hủy hay chậm trễ khi Ngân Hàng thực hiện theo Thư Ủy Quyền này (tùy theo từng trường hợp áp dụng), tôi / chúng tôi sẽ không có bất cứ khiếu nại gì đối với Ngân Hàng. Tôi/Chúng tôi sẽ bồi hoàn và đảm bảo cho Ngân Hàng được bồi hoàn đầy đủ tất cả hoặc bất kỳ khoản nợ phải trả, tổn thất, thiệt hại, chi phí và phí tổn nào phát sinh do việc thực hiện hoặc không thực hiện dựa trên Thư Ủy Quyền này. Tôi/Chúng tôi cho phép Ngân Hàng ghi nợ vào bất kỳ và tất cả các tài khoản mở tại Ngân Hàng đối với bất kỳ khoản tiền nào mà tôi/chúng tôi phải trả cho Ngân Hàng theo điều khoản bồi hoàn này

(*I/we agree that (i) the Bank reserves the right to voice record such conversation and voice-recorded conversation is the evidence in court jurisdiction and (ii) the Bank may rely on this Letter of Authorization and shall have no obligation to verify the Authorized Person(s) as long as such person(s) give telephone call from the specified telephone number. In case(s) our information is leaked and/or delivered documents are misplaced, destroyed, damaged or delayed in arrival when the Bank take action in accordance with in this Letter of Authorization (as the case maybe), I / we shall make no claims whatsoever against the Bank. I / We shall indemnify and keep indemnified the Bank from and against all or any liabilities, losses, damages, costs and expenses on a full indemnity basis, in connection with the action or inaction relying on this Letter of Authorization by the Bank. I/We allow the Bank to debit any and all accounts opened with the Bank for any amount payable by me/us to the Bank under this indemnity provision).*)

Thay mặt và đại diện (*For and on behalf of*)

Chữ ký ủy quyền, họ tên, chức vụ và dấu (nếu có) (*Authorized signature, full name, title & seal (if any)*)

PHỤ LỤC 01
ANNEX 01

(Những) Người Được Ủy Quyền đề cập trong Thư Ủy Quyền có CMND / CCCD/ Hộ chiếu, điện thoại và chữ ký như sau
(The Authorized Person(s) mentioned in the Letter of Authorization have respective ID / passport, phone number and specimen signature(s) are as follows):

STT (No.)	Họ và Tên & địa chỉ email (Full name & email address)	Số CMND / CCCD / Hộ chiếu) (ID No. / Passport No.) ("ID") Số điện thoại (Telephone No.) ("Tel")	Phạm vi ủy quyền (scope of authorization (theo các mục (1), (2), (3), (4) của Thư Ủy Quyền (based on item (1), (2), (3), (4) of Letter of Authorization)	Chữ ký (Signature) (chỉ áp dụng cho mục (3) và (4)) (applicable for (3) and (4) only)
1		ID		
		Tel		
2		ID		
		Tel		
3		ID		
		Tel:		
4		ID:		
		Tel:		
5		ID:		
		Tel:		
6		ID:		
		Tel:		
7		ID:		
		Tel:		
8		ID:		
		Tel:		
9		ID:		
		Tel:		
10		ID:		
		Tel:		
11		ID:		
		Tel:		
12		ID:		
		Tel:		

To: **MUFG Bank, Ltd.,**
Kính gửi: **Ngân hàng MUFG Bank, Ltd.**
Ho Chi Minh City Branch / Hanoi Branch
Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh / Chi nhánh TP. Hà Nội
(the **"Bank"**)(**"Ngân Hàng"**)

Management	DH / Manager	Staff	Signature Verified

THƯ ỦY QUYỀN NỘP VÀ NHẬN TIỀN MẶT
LETTER OF AUTHORIZATION FOR CASH DEPOSIT AND RECEIPT

Ngày (Date): _____

TÊN KHÁCH HÀNG
(ACCOUNT HOLDER) _____

(Những) Tài Khoản Áp Dụng (Applicable Account(s)): _____

Chúng tôi ủy quyền cho (những) nhân viên sau đây ("**Người Được Ủy Quyền**") thay mặt chúng tôi:
(I / We would like to authorize the following staff(s) (the **"Authorized Person(s)"**) to, on our behalf):

- nộp tiền mặt vào (những) Tài Khoản Áp Dụng (deposit cash to the Applicable Account(s)) nhận tiền mặt được rút ra từ (những) Tài Khoản Áp Dụng (receive cash withdrawn from the Applicable Account(s))
- nộp và nhận tiền mặt được rút ra từ (những) Tài Khoản Áp Dụng (deposit and receive cash withdrawn from the Applicable Account(s))

Bản sao chứng minh nhân dân hoặc căn cước công dân / hộ chiếu của (những) Người Được Ủy Quyền được kèm theo đây để Ngân Hàng đối chiếu và tham khảo (The photocopies of ID cards / passports of the Authorized Person(s) are attached for your cross-check and reference)

Họ và Tên (Full name)	Số CMND / CCCD / Passport (ID No. / Passport No.)	Chữ ký (Signature)

Tổng số Người Được Ủy Quyền (Total number of Authorized Persons): _____

Thư Ủy Quyền có hiệu lực từ ngày (This Letter of Authorization shall be effective from) _____

- đến ngày (to) _____ (bao gồm cả hai ngày) (both days included)
- cho đến khi có thông báo mới của chúng tôi (until our further notice)

Kể từ ngày có hiệu lực nêu ở trên, Thư Ủy Quyền này sẽ
(From the effective date stated above, this Letter of Authorization will)

- thay thế tất cả các thư ủy quyền trước đây (supersede all previous ones)
- bổ sung cho các ủy quyền trước đây (trong trường hợp bổ sung thêm người ủy quyền)
supplement to the previous ones (for adding new authorized person)

Ngân Hàng không có nghĩa vụ xác thực (những) Người Được Ủy Quyền là nhân viên của chúng tôi. Tôi/Chúng tôi sẽ bồi hoàn và đảm bảo cho Ngân Hàng, các đại lý và đại diện của Ngân Hàng, và cán bộ và nhân viên của Ngân Hàng được bồi hoàn đầy đủ tất cả hoặc bất kỳ khoản nợ phải trả, tổn thất, thiệt hại, chi phí và phí tổn nào phát sinh do việc thực hiện hoặc không thực hiện dựa trên Thư Ủy Quyền này của Ngân Hàng, các đại lý và đại diện của Ngân Hàng, và cán bộ và nhân viên của Ngân Hàng thực hiện Thư Ủy Quyền này. Tôi/Chúng tôi cho phép Ngân Hàng ghi nợ vào bất kỳ và tất cả các tài khoản mở tại Ngân Hàng đối với bất kỳ khoản tiền nào mà tôi/chúng tôi phải trả cho Ngân Hàng theo điều khoản bồi hoàn này

(The Bank shall have no obligation to verify if the Authorized Person(s) are our staff. I/We shall indemnify and keep indemnified the Bank, the Bank's agents and representatives, and the Bank's officers and employees from and against all or any liabilities, losses, damages, costs and expenses on a full indemnity basis, in connection with the action or in action relying on this Letter of Authorization by the Bank or by the Bank's agents and representatives, and the Bank's officers and employees. I/We allow the Bank to debit any and all accounts opened with the Bank for any amount payable by me/us to the Bank under this indemnity).

Thay mặt và đại diện (For and on behalf of)

Chữ ký ủy quyền, Họ & Tên, Chức vụ và Dấu (nếu có)
(Authorized signature, full Name, title & seal (if any))

Ngày (Date): _____

**THÔNG BÁO NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN GIAO DỊCH
ĐỐI VỚI CÁC GIAO DỊCH NGOẠI HỐI GIAO NGAY TRONG NGÀY
NOTIFICATION OF AUTHORIZED DEALERS
FOR SAME DAY FOREIGN EXCHANGE SPOT TRANSACTIONS**

To: **MUFG Bank, Ltd.**, Hanoi Branch (the "Bank")
Kính gửi: **Ngân hàng MUFG Bank, Ltd.** – Chi nhánh TP. Hà Nội ("Ngân Hàng")

Thưa Quý Ngân hàng (Dear Sirs)

Bản Thông Báo Người Có Thẩm Quyền Giao Dịch này ("Thông Báo") tạo thành một phần, và chịu sự điều chỉnh của Hợp Đồng Về Giao Dịch Ngoại Hối Giao Ngay Trong Ngày ngày _____, được sửa đổi và bổ sung tùy từng thời điểm ("Hợp Đồng") giữa chúng tôi và Ngân hàng.

This Notification of Authorized Dealers ("Notification") forms part of, and is subject to, the Same Day Foreign Exchange Spot Transactions Agreement dated _____, as amended and supplemented from time to time (the "Agreement") between us and the Bank.

Tất cả các thuật ngữ viết hoa và không được định nghĩa tại đây sẽ có ý nghĩa quy định tại Hợp Đồng.
All capitalized terms used and not defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement.

Cho mục đích tại Điều 4 của Hợp Đồng, chúng tôi xin cung cấp cho Quý Ngân hàng những người sau đây chịu trách nhiệm thực hiện giao dịch ngoại hối qua điện thoại ghi âm với Ngân hàng (mỗi người là một "Người Có Thẩm Quyền Giao Dịch")

For the purpose of Article 4 of the Agreement, we would like provide your esteemed bank with the following authorized persons to be in charge of trading the foreign exchange transaction by recording telephone with the Bank (each an "Authorized Dealer"):

No. (Stt)	Full name (Họ tên)	Telephone No. (Số điện thoại)

Chúng tôi tại đây xác nhận rằng bản Thông Báo này sẽ tiếp tục có hiệu lực đến khi chúng tôi thông báo cho Ngân hàng một bản Thông Báo cập nhật. Bản Thông Báo này sẽ thay thế và hủy bỏ những ủy quyền trước đó của chúng tôi liên quan đến thực hiện giao dịch ngoại hối qua điện thoại ghi âm.

(We hereby confirm that this Notification shall remain in force until we notify you of any change by submitting to you an updated Notification. This Notification shall supersede and revoke all previous authorizations given by us with respect to trading of foreign exchange transaction by recording telephone)

Thay mặt và đại diện cho (For and on behalf of)

Chữ ký ủy quyền, họ tên, chức vụ & Dấu (nếu có) (Authorized signature, full name, title & seal (if any))

Ngày (Date) _____

THÔNG BÁO NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN GIAO DỊCH – ĐỐI VỚI CÁC GIAO DỊCH NGOẠI HỐI
NOTIFICATION OF AUTHORIZED DEALERS – FOR FOREIGN EXCHANGE TRANSACTIONS

To: **MUFG Bank, Ltd., Hanoi Branch (the “Bank”)**
Kính gửi **Ngân hàng MUFG Bank, Ltd. – Chi nhánh TP. Hà Nội (“Ngân Hàng”)**

Thưa Quý Ngân hàng (Dear Sirs),

Bản Thông Báo Người Có Thẩm Quyền Giao Dịch này (“Thông Báo”) tạo thành một phần, và chịu sự điều chỉnh của Hợp Đồng Về Giao Dịch Ngoại Hối Giao Ngay Trong Ngày ngày _____ (“Hợp Đồng Giao Ngay”) và Hợp Đồng Khung Về Các Giao Dịch Ngoại Hối ngày _____ (“Hợp Đồng Khung”), được sửa đổi và bổ sung tùy từng thời điểm (“Các Hợp Đồng”) giữa chúng tôi và Ngân hàng.

This Notification of Authorized Dealers (“Notification”) forms part of, and is subject to, the Same Day Foreign Exchange Spot Transactions Agreement dated _____ (“Same Day Agreement”) and the General Agreement on Foreign Exchange Transactions dated _____ (“General Agreement”), as amended and supplemented from time to time (the “Agreements”) between us and the Bank.

Tất cả các thuật ngữ viết hoa và không được định nghĩa tại đây sẽ có ý nghĩa quy định tại Các Hợp Đồng.
All capitalized terms used and not defined herein shall have the meanings set forth in the Agreements.

Cho mục đích tại Điều 4 của Hợp Đồng Giao Ngay và Điều 14 của Hợp Đồng Khung, chúng tôi xin cung cấp cho Quý Ngân hàng những người sau đây chịu trách nhiệm thực hiện giao dịch ngoại hối qua điện thoại ghi âm với Ngân hàng (mỗi người là một “Người Có Thẩm Quyền Giao Dịch”):

For the purpose of Article 4 of the Same Day Agreement and Article 14 of the General Agreement, we would like provide your esteemed bank with the following authorized persons to be in charge of trading the foreign exchange transaction by recording telephone with the Bank (each an “Authorized Dealer”)

Stt No	Họ tên Name in full	Số điện thoại Telephone No.	Số Fax Fax No.	Loại giao dịch Transaction Type

Chúng tôi tại đây xác nhận rằng bản Thông Báo này sẽ tiếp tục có hiệu lực đến khi chúng tôi thông báo cho Ngân hàng một bản Thông Báo cập nhật. Bản Thông Báo này sẽ thay thế và hủy bỏ những ủy quyền trước đó của chúng tôi liên quan đến thực hiện giao dịch ngoại hối qua điện thoại ghi âm.

We hereby confirm that this Notification shall remain in force until we notify you of any change by submitting to you an updated Notification. This Notification shall supersede and revoke all previous authorizations given by us with respect to trading of foreign exchange transaction by recording telephone.

Thay mặt và đại diện cho (For and on behalf of)

Chữ ký ủy quyền, họ tên, chức vụ & dấu (nếu có) (Authorized signature, full name, title & seal (if any))